

No. 12140. CONVENTION ON THE TAKING OF EVIDENCE ABROAD IN CIVIL OR COMMERCIAL MATTERS. OPENED FOR SIGNATURE AT THE HAGUE ON 18 MARCH 1970¹

N° 12140. CONVENTION SUR L'OBTENTION DES PREUVES À L'ÉTRANGER EN MATIÈRE CIVILE OU COMMERCIALE. OUVERTE À LA SIGNATURE À LA HAYE LE 18 MARS 1970¹

ACCESSION

Instrument deposited with the Government of the Netherlands on:

1 November 1993

VENEZUELA

(With effect from 31 December 1993. The accession will have effect only as regards the relations between Venezuela and such Contracting States as will have declared their acceptance of the accession.

With the following reservations:

ADHÉSION

Instrument déposé auprès du Gouvernement néerlandais le :

1^{er} novembre 1993

VENEZUELA

(Avec effet au 31 décembre 1993. L'adhésion n'aura d'effet que dans les rapports entre le Venezuela et les Etats contractants qui auront déclaré accepter cette adhésion.

Avec les réserves suivantes :

¹United Nations, *Treaty Series*, vol. 847, p. 231; for subsequent actions, see references in Cumulative Indexes Nos. 14, 15, 17 and 18, as well as annex A in volumes 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730 and 1734.

¹Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 847, p. 231; pour les faits ultérieurs, voir les références données dans les Index cumulatifs n°s 14, 15, 17 et 18, ainsi que l'annexe A des volumes 1120, 1129, 1135, 1136, 1140, 1143, 1145, 1147, 1151, 1154, 1157, 1177, 1194, 1197, 1199, 1208, 1211, 1219, 1225, 1236, 1248, 1261, 1276, 1284, 1292, 1301, 1303, 1316, 1324, 1352, 1357, 1363, 1413, 1417, 1419, 1434, 1439, 1442, 1444, 1455, 1458, 1464, 1480, 1482, 1485, 1491, 1504, 1512, 1543, 1548, 1562, 1564, 1606, 1653, 1696, 1703, 1717, 1730 et 1734.

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

1.- Respecto del Párrafo 2 del Artículo 4:

"La República de Venezuela aceptará las Comisiones Rogatorias y los documentos y otros recaudos anexos a las mismas, sólo cuando se encuentren debidamente traducidas al idioma castellano".

2.- Respecto del Capítulo II:

"La República de Venezuela no permitirá la intervención en la obtención de pruebas de los comisarios, previstos en el Capítulo II de este Convenio".

3.- Respecto del Artículo 23:

"La República de Venezuela declara, que sólo ejecutará las Comisiones Rogatorias que tengan por objeto el procedimiento conocido en los países del Common Law con el nombre de pretrial discovery of documents, cuando se cumplan las siguientes condiciones:

- a) que se haya iniciado el proceso;
- b) que los documentos cuya exhibición o transcripción se solicita se encuentren identificados razonablemente en cuanto a su fecha, contenido u otra información pertinente;
- c) que se especifiquen aquellos hechos o circunstancias que permitan razonablemente creer a la parte solicitante que los documentos pedidos son del conocimiento de la persona de quien se requieran o que se encuentren o se encontraban en posesión o bajo el control o custodia de ella;
- d) que se indique con toda claridad la relación entre la prueba o la información solicitada y el proceso pendiente".